



l u c i & s i s t e m a o r b i t e
l i g h t s & o r b i t e s y s t e m

Aba	12
Accento	4
Capalunga	23
Danzatrici	22
Dòlio	18
Falò	14
Fiammella	5
Fili d'Angelo	28
Goccia	30
Kilocal	32
Lumiera	34
Luzia	10
Luzilla	11
Medusina	6
Orbite	38
Orbite: Ring	46
Orbite: Set	47
Ostrica	31
Pani	4
Pasticcini	8
Pasticcioni	9
Patata	26
Pianella	16
Pistolino	33
Placid	13
Popone	25
Scudi	17
Strale	20
Tactic	14
Tonic	15
Zorro	24



I prodotti presentati in questo catalogo
sono disegnati da Pepe Tanzi

Die Artikel aus diesem Katalog wurden
von Pepe Tanzi entworfen

Los productos presentados en este catálogo
están diseñados por Pepe Tanzi

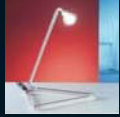
Les produits présentés dans ce catalogue
ont été dessinés par Pepe Tanzi

Products designed by Pepe Tanzi

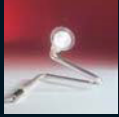
appoggio *tisch sobremesa table table*



Aba 12



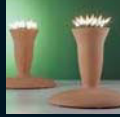
Accento 4



Accento 4



Dòlio 18



Falò 14



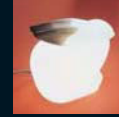
Luzia 10



Luzilla 11



Medusina 6



Placid 13



Tactic 14



Tonic 15

incasso plafone *deckeneinbau empotrar plafon encastrement plafond ceiling recessed*



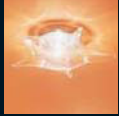
Fili d'Angelo28



Goccia 30



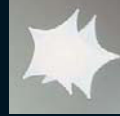
Pasticcini 8



Pasticcioni 9



Medusina 6



Pasticcini 8

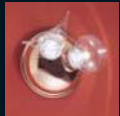


Pasticcioni 9

incasso parete *wandeinbau empotrar pared encastrement paroi wall recessed*



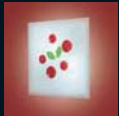
Dòlio 19



Fiammella 5



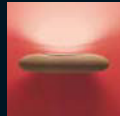
Fiammella 5



Kilocal 32



Medusina 6



Pani 4



Pasticcioni 9



Pianella 16



Pistolino 33



Scudi 17



Strale 20

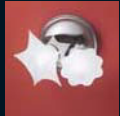


Zorro 24

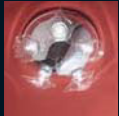
plafone *decken plafon plafonnier ceiling*



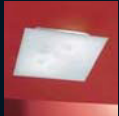
Dòlio 18



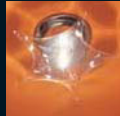
Fiammella 5



Fiammella 5



Kilocal 32



Pasticcioni 9



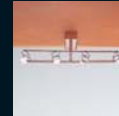
Pianella 16



Pistolino 33

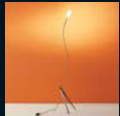


Strale 20

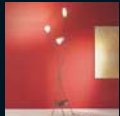


Zorro 24

terra *boden pié sol floor*



Danzatrici 22



Balletto 23



Luzia 10

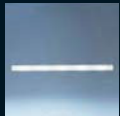


Pianella 16



Strale 21

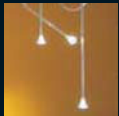
sospensione *hange suspension suspension hanging*



Capalunga 23



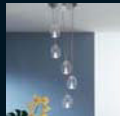
Dolio 18



Fili d'Angelo29



Goccia 30



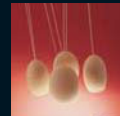
Lumiera 34



Medusina 7



Ostrica 31



Patata 26



Popone 25



Strale 21



Orbite 38

orbite system



ACCENTO Lampade da comodino o da scrittoio in vetro soffiato e formato a mano con lampadina alogena dicroica a bassissima tensione. L'interruttore è sul cavo, il trasformatore a spina.

ACCENTO Nachttisch- oder Schreibtischleuchte aus geblasenem und handgeformtem Glas mit dichroitischer Niedrigspannungs-Halogenbirne. Der Schalter befindet sich am Kabel; der Transformator wird auf die Steckdose gesetzt.

ACCENTO Lámparas de mesilla o de escritorio en cristal soplado y hecho a mano con bombilla halógena dicroica de baja tensión. El interruptor está en el cable, el transformador de enchufe.

ACCENTO Lampes de chevet ou de bureau en verre borosilicate soufflé et façonné à la main, avec ampoule halogène dichroïque à très basse tension. L'interrupteur est sur le câble. Transformateur à fiche.

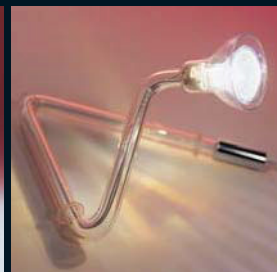
ACCENTO Bedside or desk lamps in hand-shaped blown borosilicate glass with safety extra low voltage protected dichroic halogen bulb supplied with a switch on the cable and a transformer at the plug.



cm 24x25 H34



cm 19x14 H16



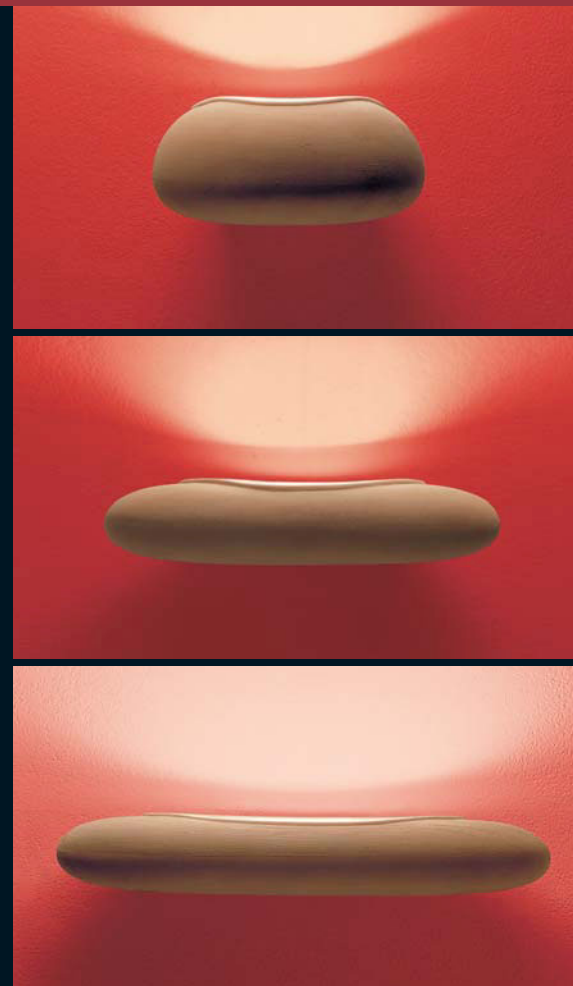
PANI Serie di lampade a parete a luce riflessa. Il corpo in cotto lavorato a mano è disponibile in tre forme (Baguette, Sfilatino, Pagnottella).

PANI Wandleuchterserie für indirektes Licht. Der Leuchtenkörper aus handgeformtem Terrakotta ist in drei Formen (Baguette, Sfilatino, Pagnottella).

PANI Serie de lámparas de pared de luz refleja. El cuerpo en terracota trabajado a mano está disponible en tres formas (Baguette, Sfilatino, Pagnottella).

PANI Série de lampes murales à lumière réfléchi. Le corps de lampe est en terre cuite façonné à la main et il est disponible en trois formes (Baguette, Sfilatino, Pagnottella).

PANI Range of lamps which provide reflected light. The body in hand-shaped terracotta is available in three shapes (Baguette, Sfilatino, Pagnottella).



Baguette
cm 40x7 H9,5

Sfilatino
cm 30x6,5 H9,5

Pagnottella
cm 18x8,5 H12



cm Ø25 H12



cm Ø18 H10

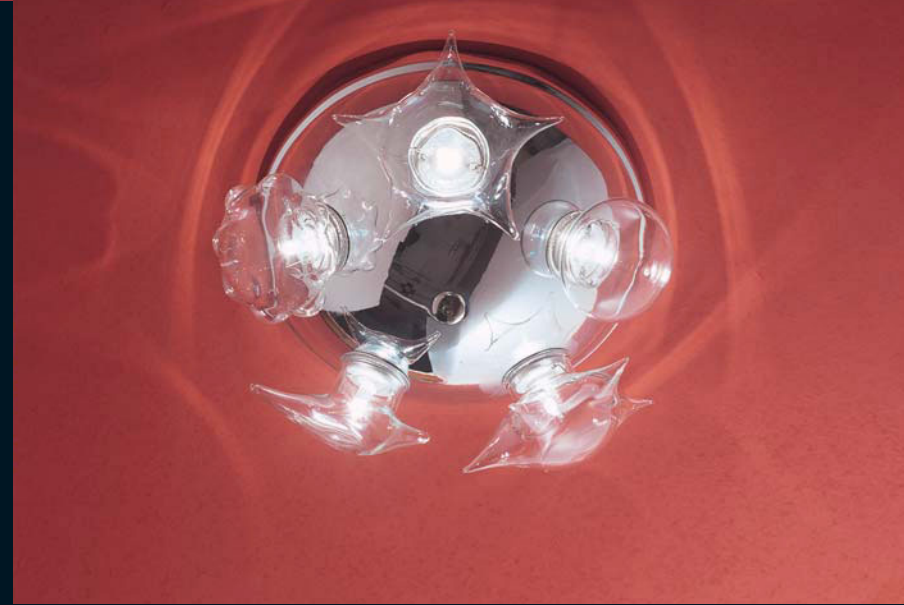
FIAMMELLA Lampada da parete o plafone a luce diretta. Il supporto è in acciaio con finitura nichel lucido o rame lucido. I corpi illuminanti sono "Pasticcini" a scelta tra le quattro forme (Luna, Sole, Pianeta, Stella) e le due finiture vetro trasparente e vetro smerigliato. Sono disponibili le versioni con due o cinque "Pasticcini".

FIAMMELLA Wand- oder Deckenleuchte für direktes Licht. Die Halterung besteht aus Stahl mit einer glänzenden nickel- oder kupferfarbenen Oberfläche. Die Leuchtkörper sind "Pasticcini" nach Wahl zwischen den vier Formen (Luna, Sole, Pianeta, Stella) in den beiden Ausführungen transparentes oder mattes Borosilikatglas. Erhältlich sind Zusammenstellungen mit zwei oder fünf "Pasticcini".

FIAMMELLA Lámpara de pared o plafón de luz directa. El soporte es en acero con terminación en níquel brillante o cobre brillante. Los cuerpos iluminantes son "Pasticcini" a elección entre las cuatro formas (Luna, Sole, Pianeta, Stella) y las dos terminaciones en vidrio transparente y vidrio esmerilado. Están disponibles las versiones con dos o cinco "Pasticcini".

FIAMMELLA Applique ou plafonnier à lumière directe. Le support, en acier, a une finition nickel brillant ou cuivré brillant. Les corps d'éclairage sont « Pasticcini » au choix parmi quatre formes (Luna, Sole, Pianeta, Stella), et deux finitions en verre transparent et verre dépoli. Disponibles versions avec deux ou cinq « Pasticcini ».

FIAMMELLA Wall or ceiling lamp which provides direct light. The base is in steel with finishing in bright nickel or bright copper colour. The lighting elements can be freely chosen from the four different shapes of "Pasticcini" (Luna, Sole, Pianeta, Stella) available both in clear or frosted glass. Fiammella is available with two or five "Pasticcini".





MEDUSINA Piccola lampada a luce diretta diffusa. Il diffusore è in vetro borosilicato soffiato e formato a mano in diverse finiture. Disponibile nelle versioni da tavolo, parete, incasso e sospensione.

MEDUSINA Kleine Leuchte, die direkt gestreutes Licht liefert. Der Schirm aus geblasenem und handgeformtem Borosilikatglas ist in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Tisch-Wand-Hänge und Einbau – Leuchtenserie.

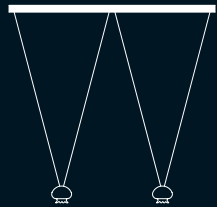
MEDUSINA Pequeña lámpara de luz directa difusa. El difusor en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano está disponible en diversas terminaciones. Disponible de mesa, de pared, empotrable y de suspensión.

MEDUSINA Petite lampe à éclairage direct diffus. Le diffuseur est en verre borosilicate soufflé et façonné à la main en plusieurs finitions. Disponible dans les versions table, encastrément, applique ou suspension.

MEDUSINA Small lamp which provides diffused direct light. The diffuser is in hand shaped blown borosilicate glass available in various finishings. Available as table, recessed, wall or hanging lamp.



cm Ø11,5 H40



cm 115x4 H4 cmØ11,5 H9



cm 33,5x3,7 H3 cmØ11,5 H9



cm 30x30 H10 cmØ11,5 H9



cm 33,5x33,5 H4 cmØ11,5 H9



cm 11,5x14 H9



cm Ø11,5 H9



PASTICCINI Lampada a luce diretta prevista per l'applicazione ad incasso. La lampadina è alogena a bassissima tensione. La coppa in vetro borosilicato soffiato e formato a mano è disponibile in quattro diverse forme (Luna, Pianeta, Sole, Stella) in finitura trasparente o smerigliata.

PASTICCINI Leuchte mit Niederspannungs-Halogenbirne, die direktes Licht zum Einbau liefert. Der Schirm aus geblasenem und handgeformtem Borosilikatglas ist in vier verschiedenen Formen (Luna, Pianeta, Sole, Stella) in den Ausführungen transparent oder matt erhältlich.

PASTICCINI Lámpara de luz directa prevista para la aplicación empotrada. La bombilla es alógena de muy baja tensión. La copa en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano está disponible en cuatro formas diversas (Luna, Pianeta, Sole, Stella) en terminación transparente o esmerilada.

PASTICCINI Lampe à lumière directe prévue pour l'application encastrée. La lampe est halogène à très basse tension. La coupe en verre borosilicate soufflé et façonné à la main, disponible en quatre formes (Luna, Pianeta, Sole, Stella) et finition transparente ou dépolie.

PASTICCINI Recessed lamp which provides direct light, supplied with safety extra low voltage halogen bulb. The diffuser is in hand-shaped blown borosilicate glass and available in four different shapes (Luna, Pianeta, Sole, Stella) in clear or frosted finishings.



Luna
cm 5x11 H5



Pianeta
cm Ø8 H5



Sole
cm Ø9 H5



Stella
cm Ø14 H5



Luna
cm 22x10 H8



Pianeta
cm Ø15 H7



Sole
cm Ø18 H7



Stella
cm Ø26 H8



PASTICCIONI Lampada a luce diretta da parete, plafone e ad incasso, munita di lampadina alogena a tensione di rete. La coppa in vetro è disponibile in quattro forme: Luna, Pianeta, Sole, Stella.

PASTICCIONI Wand- Decken und Einbau Leuchten für direktes Licht, die mit Netzspannungs-Halogenbirne ausgestattet sind. Der aus Glas bestehende Schirm ist in vier Formen erhältlich: Luna, Pianeta, Sole, Stella.

PASTICCIONI Lámpara de luz directa de pared, de techo y empotrable, dotada de bombilla halógena con tensión de red. El difusor de cristal está disponible en cuatro formas: Luna, Pianeta, Sole, Stella.

PASTICCIONI Lampes à lumière directe dans le versions applique, plafonnier ou à encastrement munies d'une ampoule halogène à tension de réseau. La coupe en verre borosilicate soufflé et façonné à la main est disponible dans quatre formes: Luna, Pianeta, Sole, Stella.

PASTICCIONI Wall, ceiling or recessed lamps which provide direct light, supplied with halogen bulb using the same voltage as the mains. The glass diffuser is available in four different shapes: Luna, Pianeta, Sole, Stella.

Luna
cm 22x13 H13



Pianeta
cm Ø15 H12



Sole
cm Ø18 H12



Stella
cm Ø26 H14





LUZIA Lampada da tavolo o da terra a luce diffusa. Entrambe le versioni vengono proposte anche con l'aggiunta di un proiettore dicroico orientabile (Zorro) inserito nella struttura. In questo caso le due fonti di luce sono utilizzabili e regolabili separatamente. Il paralume è in vetro soffiato a tre strati la struttura è in acciaio e la base in legno oppure verniciata.

LUZIA Tisch- oder Bodenleuchte für diffuses Licht. Beide Ausführungen werden auch ergänzend mit einem in das Gestell eingebauten verstellbaren dicroitischen Strahler (Zorro) angeboten. In diesem Fall können die beiden Lichtquellen getrennt voneinander benutzt und geregelt werden. Der Lampenschirm besteht aus geblasenem Dreischicht-Glas, der Ständer aus Stahl und der Fuß ist aus Holz oder lackiert.

LUZIA Lámpara de mesa o de escritorio, de luz difusa. Ambas versiones se proponen también con el añadido de un proyector dicroico orientable (Zorro) introducido en la estructura. En este caso, las dos fuentes de luz se pueden utilizar y regular por separado. La pantalla es en vidrio soplado de tres estratos; la estructura es en acero y la base en madera o barnizada.

LUZIA Lampe de table ou à poser à lumière diffuse. Les deux versions sont proposées aussi avec un projecteur dichroïque orientable à très basse tension (Zorro), placé sur la structure; les deux sources de lumière sont dans ce cas-là utilisables et réglables séparément. L'abat-jour est en verre soufflé à trois couches; la structure est en acier, et la base est en bois ou vernie.

LUZIA Table and floor lamp which provides diffused light. Both types are also available provided with an adjustable dichroic lamp (Zorro) included in the stem. In this case the two lights can be separately used and oriented. The lampshade is a three-layer blown glass, the stem is in steel and the base can either be in wood or silver coloured.



cm Ø40 H50



cm Ø14 H32

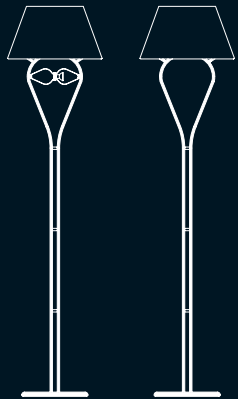
LUZILLA Piccola lampada da comodino o da scrittoio a doppia funzione. La luce è fornita da un proiettore orientabile con parabola dicroica a bassissima tensione. Col proiettore orientato verso il vetro diffusore Luzilla è una piccola "abat-jour". Orientando diversamente il proiettore si ottiene un potente fascio per la lettura. Il diffusore è in vetro soffiato a tre strati o in resina opalescente, la struttura in fusione di alluminio con base in resina.

LUZILLA Kleine Nachttisch- oder Schreibtischleuchte mit Doppelfunktion. Das Licht wird durch einen verstellbaren Strahler mit Niederspannung dichroitischer Parabel. Bei zum Streuglas Luzilla gerichteten Strahler bildet er eine kleine "Nachttischlampe". Bei anderer Einstellung des Strahlers wird ein kräftiger Lichtstrahl zum Lesen erzielt. Der Schirm ist aus geblasenem Dreischicht-Glas oder aus sandgestrahltem Kunstharz beschaffen, das Gestell aus gegossenem Aluminium und der Fuß aus Kunstharz.

LUZILLA Pequeña lámpara de mesita de noche o de escritorio de doble función. La luz es suministrada por un proyector orientable con parábola dicroica de muy baja tensión. Con el proyector orientado hacia el vidrio difusor, Luzilla es una pequeña "abat-jour". Orientando de manera diferente el proyector, se obtiene un potente haz para la lectura. El difusor es en vidrio soplado de tres estratos o en resina opalescente, la estructura en aleación de aluminio con base en resina.

LUZILLA Petite lampe de chevet ou de bureau à double fonction. La lumière est fournie par un projecteur orientable dichroïque à très basse tension. Par le projecteur orienté en direction du verre diffuseur, Luzilla est un petit abat-jour. En orientant diversement le projecteur, on obtient un puissant faisceau de lumière pour la lecture. Le diffuseur est en verre soufflé à trois couches ou en résine opalescente; la structure est en fusion d'aluminium avec base en résine.

LUZILLA Small bedside or desk lamp with double use. The light is supplied by an adjustable lampshade Luzilla is a small "abat-jour". When oriented in another direction the lamp provides a strong reading light. The lampshade is either three-layer blown glass or opalescent resin, the stem is in cast aluminium with the base in resin.



cm Ø40 H165





ABA Lampada da tavolo o comodino a luce diffusa. Il paralume è in resina opalescente. La base in cotto è realizzata a mano con finitura cotto naturale, bianco opaco, metallo grezzo. E' disponibile in tre diverse dimensioni. Possono venire utilizzate normali lampadine a incandescenza oppure fluorescenti compatte a basso consumo energetico.

ABA Lampe de table à lumière diffusée. L'abat-jour est en résine opalescente. La base est en terre cuite, faite à la main, avec une finition en terre cuite naturelle, blanc mat, métal brut. Trois dimensions diverses sont proposées, et elle monte des ampoules à incandescence ou bien fluorescentes compactes à faible consommation d'énergie.

ABA Tischleuchte für gestreutes Licht. Der Lampenschirm besteht aus sandgestrahltem Harz. Der handgeformte Terrakottafuß wurde in den Ausführungen naturfarbig, matt weiß und Rohmetall hergestellt. Er ist in drei verschiedenen Abmessungen erhältlich. Verwendet werden können normale Glüh- oder Kompakte – Fluoreszenz Energiesparbirnen.

ABA Table lamp which provides diffused light. The lampshade is in opalescent resin. The hand-shaped terracotta base has three different finishings: natural terracotta, mat white, raw metal colour. Three different sizes are available. Incandescent bulbs or energy saver compact fluorescent bulbs can be used.

ABA Lámpara de mesa de luz difusa. La pantalla es en resina opalescente. La base en terracota está realizada a mano con terminación en terracota natural, blanco opaco, metal bruto. Está disponible en tres diversas dimensiones. Pueden ser utilizadas las normales bombillas de incandescencia o fluorescentes compactas de bajo consumo energético.



cm Ø40 H55

cm Ø30 H44

cm Ø21 H29,5



PLACID Lampada da comodino e da compagnia. L'accensione, la variazione e lo spegnimento sono gestiti da un apparato elettronico guidato da un sensore di pressione e vengono ottenuti premendo le orecchie. Corpo in resina morbida al tatto. E' confezionata in scatola di latta stampata in quadricromia.

PLACID Nachttisch- oder Tischleuchte. Das Einschalten, Dimmen oder Ausschalten werden durch ein elektronisches Gerät gesteuert, das durch einen Drucksensor betrieben wird. Die Bedienung erfolgt durch Berühren der Ohren. Schirm aus berührungsweichem Harz. Dieser ist in einer vierfarbig bedruckten Blechschachtel verpackt.

PLACID Lámpara de mesilla y de compañía. El encendido, la variación y el apagado son regulados por un aparato electrónico dotado de un sensor de presión, que funciona actuando sobre la orejas. Cuerpo en resina blanda al tacto. Está confeccionada en una caja de lata estampada en cuatricromía.

PLACID Lampe de chevet et de compagnie. L'allumage, la variation et la coupure sont gérés par un appareil électronique avec capteur de pression et sont obtenus en appuyant sur les oreilles de la lampe. Le corps est en résine souple au touche. Présentation dans une boîte imprimée en quadrichromie.

PLACID Bedside and suggestive lamp. The switching on/off and the dimmer switch can be controlled by pressing its ears which are connected to an electronic device guided by a pressure sensor. Soft resin body. The packaging is a four-colour process printed tin box.



cm 15,5x11,5 H15

TACTIC Lampada da comodino e da compagnia. Capovolgendo la lampada la luce viene progressivamente attenuata dalla caduta delle microsferi contenute fino a diventare luce "notturna". Struttura in vetro borosilicato, sostegno in policarbonato. E' confezionata in scatola di latta stampata in quadricromia.

TACTIC Nachttisch- oder Tischlampe. Durch Umdrehen der Leuchte wird das Licht zunehmend durch das Herabfallen der enthaltenen Mikrokugeln gefiltert, bis eine Nachtbeleuchtung erreicht wird. Struktur aus Borosilikatglas, Halterung aus Polycarbonat. Dieser ist in einer vierfarbig bedruckten Blechschatel verpackt.

TACTIC Lámpara de mesilla de compañía. Dando la vuelta a la lámpara, la luz se atenúa progresivamente por la caída de microesferas contenidas dentro de la lámpara, hasta convertirse en luz "nocturna". Estructura de cristal borosilicado, base de policarbonato. Está confeccionada en una caja de lata estampada en cuatricromía.

TACTIC Lampe de chevet et de compagnie. En renversant la lampe, la lumière est progressivement atténuée par la chute des microbilles qui y sont contenues, jusqu'à devenir une lumière « nocturne ». Structure en verre borosilicate, soutien en polycarbonate. Présentation dans une boîte imprimée en quadrichromie.

TACTIC Bedside and suggestive lamp. By overturning the lamp the projected light progressively decreases with the falling out of the micro-spheres contained, until it becomes a night light. The structure is made of borosilicate glass with polycarbonate support element. The packaging is a four-colour process printed tin box.



cm Ø10 H22



cm Ø27 H27

FALO' Lampada per le occasioni d'amore. Falò genera luce discreta e calda adatta più per originare un'atmosfera particolare che per fornire una vera e propria illuminazione. Il vaso a piedistallo in cotto ospita un mazzo di lampadine "pisello" disposte in modo casuale.

FALO' Eine Lampe für zärtliche Stunden. Falò erzeugt ein warmes, hübsches Licht, das eine besondere Atmosphäre schafft; deshalb ist diese Lampe nicht für wahre Beleuchtungszwecke geeignet. Die Sockel-Vase aus Terrakotta faßt einen Bund von serienmäßig angeschlossenen "Kerzenlampen" zusammen.

FALO' Lámpara para las ocasiones de amor. Falò genera una luz discreta y cálida, más apta para crear una atmósfera particular que para suministrar una verdadera iluminación. El vaso de pedestal en terracota aloja un ramo de bombillas "guisante" dispuestas en modo casual.

FALO' Lampe pour les soirées en amoureux. Falò produit de la lumière modérée et chaude propice à créer une atmosphère particulière plutôt qu'un véritable éclairage. Le base en terre cuite accueille un bouquet d'ampoules bougies disposées casuellement.

FALO' Lamp for love occasions. Falò provides a fair and warm light, suitable more for creating a particular atmosphere than to supply real light. The terracotta element houses a bunch of 'candle bulbs' placed randomly.



TONIC Lampada da comodino, da compagnia e per effetti suggestivi. Il diffusore-contenitore è realizzato in vetro borosilicato soffiato e formato a mano in un solo pezzo di vetro e può essere riempito con liquidi anche colorati. E' confezionata in scatola di latta stampata in quadricromia.

TONIC Nachttischlampe mit Niedrigspannungs-Halogenbirne mit Doppelstecker, die direkt Licht liefert und das Ambiente verschönert. Diffusor-Behälter aus einem einzigen Stück Glas geblasen und handgeformt – kann mit Flüssigkeiten (auch farbig) gefüllt werden. Dieser ist in einer vierfarbig bedruckten Blechschachtel verpackt.

TONIC Lámpara de mesilla, de compañía para efectos sugestivos. El difusor-recipiente está realizado en cristal borosilicado soplado y hecho a mano en una sola pieza de cristal y puede ser llenado con líquidos incluso de colores. Está confeccionada en una caja de lata estampada en cuatricromía.

TONIC Lampe de chevet, de salon et pour créer des effets suggestifs. Le diffuseur-conteneur est en verre borosilicaté soufflé et façonné à la main en une seule pièce de verre, et peut être rempli de liquides colorés. Présentation dans une boîte imprimée en quadrichromie.

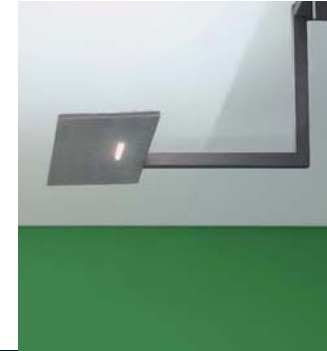
TONIC Bedside and suggestive lamp. The diffuser/container is in blown and hand-shaped borosilicate glass and can be filled with both coloured or non-coloured liquids. The packaging is a four-colour process printed tin box.



cm Ø10 H20



cm 34x65 H36



PIANELLA Serie di lampade a luce riflessa e diretta composte da un corpo in cotto e da supporti in metallo per le varie destinazioni d'uso. L'elemento che contiene la parabola è in cotto lavorato a mano nelle finiture cotto naturale, bianco opaco, metallo grezzo. Una piccola apertura consente alla luce di diffondersi parzialmente anche verso il basso.

PIANELLA Leuchtenserie für indirektes und direktes Licht bestehend aus einem Leuchtenkörper aus Terrakotta und Halterungen aus Metall für die verschiedenen Einsatzzwecke. Das die Parabel enthaltende Element aus Terrakotta wurde handgeformt in den Ausführungen Terrakotta naturfarbig, mattweiß und Rohmetall hergestellt. Eine kleine Öffnung ermöglicht die teilweise Ausbreitung des Lichts auch nach unten.

PIANELLA Serie de lámparas de luz reflejada directa compuestas por un cuerpo en terracota y por soportes en metal para los varios empleos. El elemento que contiene la parábola es en terracota trabajada a mano en las terminaciones terracota natural, blanco opaco, metal bruto. Una pequeña apertura permite que la luz también se difunda parcialmente hacia abajo.

PIANELLA Série de lampes à lumière réfléchi et directe, composées d'un corps de lampe en terre cuite et de supports en métal pour de multiples utilisations. L'élément contenant l'ampoule est en terre cuite façonné à la main, dans les finitions terre cuite naturelle, blanc mat, métal brut. Une petite ouverture permet à la lumière de se diffuser partiellement vers le bas.

PIANELLA Range of lamps which provide direct and reflected light consisting in a body in terracotta and metal frames planned for different uses. The element which houses the bulb is in hand-shaped terracotta in the following finishings: natural terracotta, mat white, raw metal colour. A small cut allows the light to spread also downwards.



cm 34x23 H186



cm 34x20 H4,5



Cuore
cm 30x26 H12



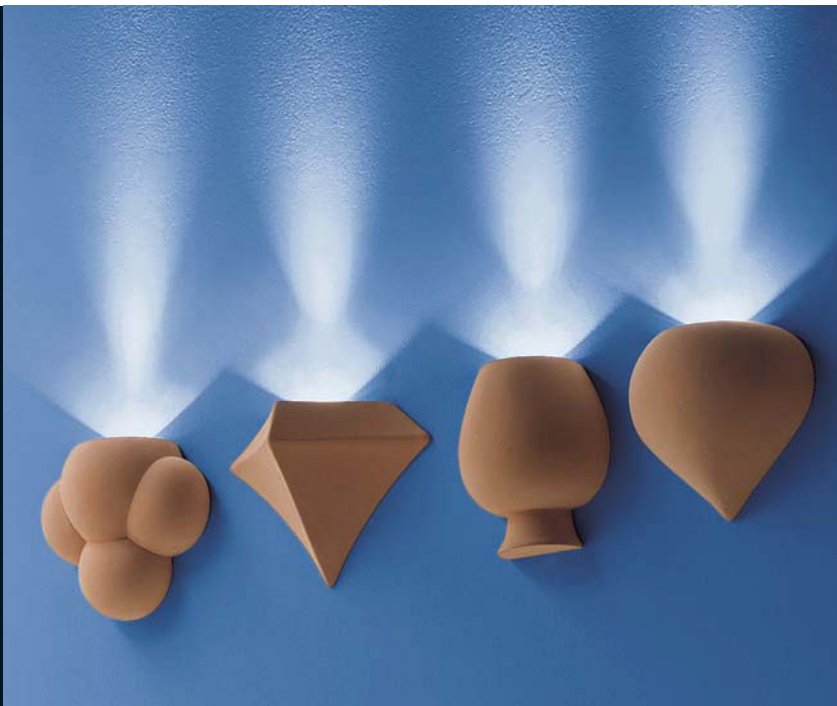
Fiore
cm 30x26 H12



Picca
cm 30x26 H12



Quadro
cm 37x26 H14



SCUDI Serie di lampade a parete a luce riflessa. Il corpo in cotto lavorato a mano è disponibile in quattro forme (Cuore, Fiore, Picca, Quadro). Viene proposto nelle finiture cotto naturale, bianco opaco, metallo grezzo.

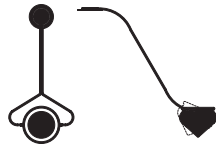
SCUDI Wandleuchterserie für indirektes Licht. Der handgeformte Leuchtenkörper aus Terrakotta ist in vier Formen (Cuore, Fiore, Picca, Quadro) und für alle Modelle in verschiedenen Ausführungen erhältlich: Terrakotta naturfarbig, matt weiß, Rohmetall und purpurfarben emailliert.

SCUDI Serie de lámparas de pared de luz refleja. El cuerpo en terracota trabajado a mano está disponible en cuatro formas (Cuore, Fiore, Picca, Quadro) y está disponible para todos los modelos en diversas terminaciones: terracota natural, blanco opaco, metal bruto y esmalte brillante color púrpura.

SCUDI Série de lampes murales à lumière réfléchi. Le corps de lampe en terre cuite façonné à la main, disponible en quatre formes (Cuore, Fiore, Picca, Quadro). L'élément en terre cuite est disponible sur tous les modèles, et dans plusieurs finitions: terre cuite naturelle, blanc mat, métal brut.

SCUDI Range of wall lamps which provide reflected light. It is supplied with incandescent bulb which uses the same voltage as the mains. The body in hand-shaped terracotta is available in four shapes (Cuore, Fiore, Picca, Quadro). The hand-shaped terracotta element is available for all models in the following finishings: natural terracotta, mat white, raw metal colour.

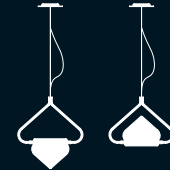




cm 75x34 H70

DOLIO Serie di lampade composte da un corpo illuminante a luce diretta orientabile e da supporti in metallo per le varie destinazioni d'uso. Il corpo illuminante fornisce luce indiretta se indirizzato verso una superficie riflettente. L'elemento in cotto lavorato a mano è disponibile per tutti modelli in diverse finiture: cotto naturale, bianco opaco, metallo grezzo e smalto lucido color porpora.

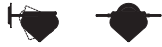
DOLIO Leuchtserie bestehend aus einem ausrichtbaren Leuchtkörper, der direktes Licht liefert, und der jeweiligen Verwendungsform entsprechenden Metallstützen. Der Leuchtkörper liefert indirektes Licht, wenn er auf eine reflektierende Fläche ausgerichtet wird. Da handgeformt Element aus Terrakotta ist für alle Modelle in verschiedenen Ausführungen erhältlich: Terrakotta naturfarbig, matt weiß, Rohmetall und purpurfarben emailiert.



cm 34x19 H33



cm 33x35 H26



cm 34x28 H21

DOLIO Serie de lámparas compuestas por un cuerpo luminoso con luz directa orientable y por soportes en metal para los varios usos posibles. Si el difusor es dirigido hacia una superficie reflectante, suministra luz directa. El elemento en terracota trabajado a mano está disponible para todos los modelos en diversas terminaciones: terracota natural, blanco opaco, metal bruto y esmalte brillante color púrpura.

DOLIO Série de lampes composées d'un corps d'éclairage à lumière directe orientable et de supports en métal pour les différentes destinations. Le corps d'éclairage fournit une lumière indirecte si dirigée vers une surface réfléchissante. L'élément en terre cuite façonné à la main est disponible sur tous les modèles, et dans plusieurs finitions: terre cuite naturelle, blanc mat, métal brut et verni brillant couleur pourpre.

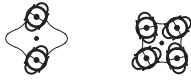
DOLIO Range of lamps which provide adjustable direct light. The lighting body and metal supports are planned for various arrangements. These lamps provide indirect light if oriented towards a reflecting surface. The hand-shaped terracotta element is available for all models in the following finishings: natural terracotta, mat white, raw metal colour and purple red bright enamel.



cm 34x27 H37



cm 34x27 H147



cm 30x30 H24 cm 30x30 H24



cm 16x64 H24



cm 30x30 H24 cm 30x30 H24



STRALE Apparecchio con proiettori alogeni a bassissima tensione dotati di parabola. I fasci luminosi sono orientabili separatamente in tutte le direzioni. Disponibile nelle versioni da parete, plafone, terra e sospensione.

STRALE Lampe mit Niedrigspannungs-Halogenbirnen mit Parabel ausgestattet. Die Lichtstrahlen können getrennt voneinander in alle Richtungen gedreht werden. Wand-Decken-Hänge und Boden -Leuchtenserie.

STRALE Aparato con proyectores halógenos de baja tensión dotados de parábola. Los haces luminosos son orientables separadamente en todas las direcciones. Disponible de pié, de pared, de plafón y de suspensión.

STRALE Appareil avec projecteurs halogènes à très basse tension, munis d'une parabole. Les faisceaux lumineux sont orientables séparément dans toute les directions. Disponible dans les versions à poser, plafonnier, applique ou suspension.

STRALE Lamps supplied with safety extra low voltage halogen bulbs provided with beam reflector. Each light beam can be separately adjusted in all directions. Available as floor, wall, ceiling or hanging lamp.



cm 30x30 H138÷200

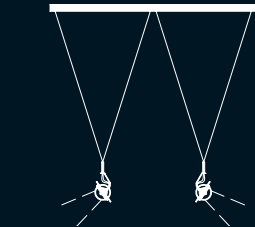
cm 30x30 H216



cm 33,5x3,7 H3

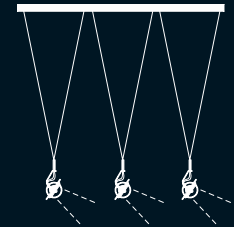


cm 16x11,5 H21



cm 76,5x4 H4

cm 16x11,5 H21



cm 115x4 H4

cm 16x11,5 H21



ting
cm 46x45 H210



tus
cm 46x45 H190



tug
cm 46x45 H160



balletto
cm 43x46 H210



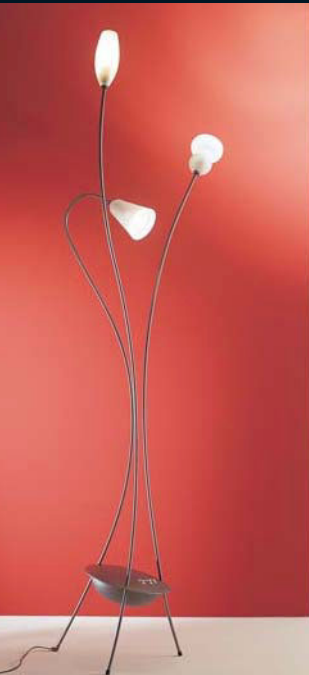
DANZATRICI Lampade da terra formate da uno stelo d'acciaio curvilineo e da un vetro diffusore smerigliato formato a mano. Posseggono differenti caratteristiche illuminotecniche: Tus, indirizzata verso una parete fornisce luce riflessa. Tug, fornisce luce diretta indirizzata verso il basso, indicata per la lettura. Ting, fornisce luce diffusa in modo uniforme nell'ambiente. Le tre funzioni di Tus, Tug, Ting sono, se lo si desidera, anche raccolte in un'unica lampada, Balletto, dotata di tre regolazioni separate.

DANZATRICI Standleuchten bestehen aus einem gebogenen Stahlgestell und einem handgeformtem, mattem Glas-Lampenschirm. Diese Modelle verfügen über unterschiedliche beleuchtungstechnische Merkmale: das gegen die Wand ausgerichtete Modell Tus liefert reflektierendes Licht; das zum Boden ausgerichtete Modell Tug liefert direktes Licht, das sich zum Lesen eignet; das Modell Ting dagegen liefert einheitlich im Raum gestreutes Licht. Die drei Funktionen von Tus, Tug und Ting kann man nach Wunsch auch in einer einzigen Leuchte zusammengefaßt finden: Balletto, die mit drei separaten Reglern ausgestattet ist.

DANZATRICI Lámparas de pié formadas por una estructura de acero curvilineo y por un cristal difusor esmerilado, hecho a mano. Poseen diferentes características iluminotecnicas: Tus, dirigida hacia una pared suministra luz refleja. Tug suministra luz directa dirigida hacia abajo, ideal para la lectura. Ting suministra luz difusa en modo uniforme en el ambiente. Las tres funciones de Tus, Tug, Ting están, si se lo desea, también reunidas en una única lámpara, Balletto, que cuenta con tres regulaciones separadas.

DANZATRICI Lampes de sol formées d'un pied en acier curviligne et d'un verre diffuseur dépoli, façonné à la main, avec diverses caractéristiques techniques d'éclairage: Tus, fournit une lumière indirecte si dirigée vers une surface réfléchissante. Tug fournit une lumière directe dirigée vers le bas, indiquée pour la lecture. Ting fournit une lumière diffuse de manière uniforme dans la pièce. Les trois fonctions de Tus, Tug, Ting peuvent, lorsqu'on le désire, se regrouper en une unique lampe, Balletto, pourvue de trois réglages séparés.

DANZATRICI Range of floor lamps composed by a curvilinear steel stem and of a hand shaped blown frosted diffuser. They have different lighting features: Tus, provides indirect light if oriented towards a reflecting surface. Tug, supplies direct downwards light, ideal for reading. Ting, provides uniform diffused light. Tus, Tug and Ting can also be assembled in a single lamp, Balletto, provided with three independent dimmers.



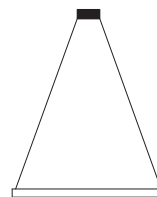
CAPALUNGA Apparecchio per luce diretta verso il basso e diffusa all'intorno. Utilizza cinque lampadine alogene bispina disposte linearmente. La struttura in alluminio anodizzato è contenuta all'interno di un tubo in vetro borosilicato sabbiato. Ne viene suggerito l'uso per illuminare tavoli rettangolari e piani di lavoro lineari.

CAPALUNGA Lampe für direktes, nach unten gerichtetes und in der Umgebung gestreutes Licht. Verwendet fünf linear angeordnete Niedrigspannungs-Halogenbirnen mit Doppelstecker. Die Struktur aus eloxiertem Aluminium befindet sich im Inneren eines Glasrohres aus mattem Borosilikatglas. Empfohlen wird der Einsatz zur Beleuchtung rechteckiger Tische und linearer Arbeitsflächen.

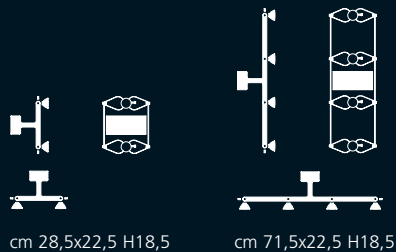
CAPALUNGA Aparato para una iluminación directa hacia abajo y difusa alrededor. Utiliza cinco bombillas halógenas bipin dispuestas linealmente. La estructura de aluminio está contenida en el interior de un tubo de cristal borosilicado arenado. Se sugiere su uso para iluminar mesas rectangulares y superficies de trabajo lineares.

CAPALUNGA Appareil pour lumière directe vers le bas et diffuse aux alentours. Il utilise cinq lampes halogènes à très basse tension, disposées linéairement. La structure en aluminium anodisé est contenue à l'intérieur d'un tube en verre borosilicate sablé. Son utilisation est conseillée pour l'illumination de tables rectangulaires et de plans de travail linéaires.

CAPALUNGA Element providing direct light in a downwards direction and to the surroundings, using five extra low voltage halogen bulbs positioned in a linear manner. The anodised aluminium frame is incorporated within a frosted glass tube. It is suggested to use to light up rectangular tables and linear work tops.

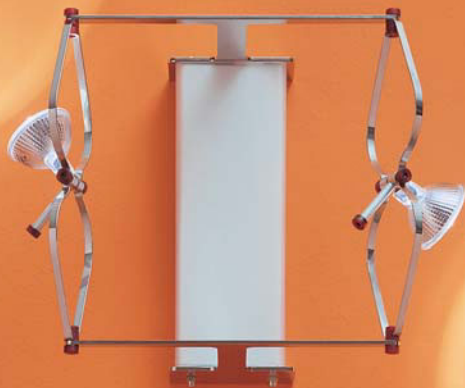


cm Ø4x75



cm 28,5x22,5 H18,5

cm 71,5x22,5 H18,5



ZORRO Lampada da parete e plafone con proiettori dicroici a bassissima tensione. Ogni proiettore è orientabile separatamente. La struttura è in acciaio. Il trasformatore è contenuto nel rosone. Ne vengono proposti modelli con due o con quattro proiettori.

ZORRO Wand- oder Deckenleuchte mit dichroitischen Niedrigspannungs-Halogenbirne. Jede Lampe kann einzeln verstellt werden. Das Gestell ist aus Stahl. Der Transformator befindet sich in der Rosette. Angeboten werden Modelle mit zwei oder vier Lampen.

ZORRO Lámpara de pared o plafón con proyectores dicroicos de muy baja tensión. Cada proyector se puede orientar por separado. La estructura es en acero. El transformador está contenido en el rosetón. Se proponen los modelos con dos o con cuatro proyectores.

ZORRO Lampe murale et à plafond avec projecteurs dichroïques à très basse tension. Chaque projecteur est orientable séparément. La structure est en acier. Le transformateur est contenu dans la rosace. On propose des modèles avec deux ou quatre projecteurs.

ZORRO Wall and ceiling lamp supplied with safety extra low voltage dichroic bulb. Each of these can be separately adjusted. The structure is in steel. The transformer is housed in the rose. These lamps can be supplied with two or four projectors.





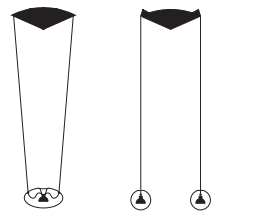
POPONE Lampada a sospensione costituita da un corpo illuminante in vetro borosilicato soffiato e formato a mano con lampadina alogena dicroica a bassissima tensione. È disponibile nelle finiture trasparente o smerigliata. La luce può essere diretta verso l'alto o verso il basso mediante un semplicissimo movimento di rotazione dell'elemento in vetro. Per l'applicazione a plafone vengono proposti differenti tipi di rosoni con trasformatore incorporato che consentono l'utilizzo di elementi illuminanti in numero variabile.

POPONE Hängeleuchte bestehend aus einem Beleuchtungskörper in geblasenem und handgeformtem transparentem Borosilikatglas. Ist in den Ausführungen transparent oder matt erhältlich. Das Licht kann mit einer einfachen Drehbewegung des Glaselementes nach oben oder unten ausgerichtet werden. Zur Verwendung als Deckenleuchte wird eine Rosette mit eingebautem Transformator angeboten, die den Einsatz von eine bis zwei Beleuchtungselementen gestatten.

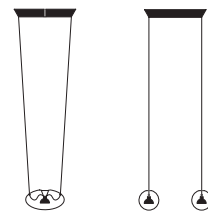
POPONE Lámpara de suspensión constituida por un cuerpo difusor en cristal borosilicado soplado y hecho a mano, con bombilla halógena dicroica de baja tensión. Está disponible en terminación transparente o esmerilada. La luz puede ser directa hacia arriba o hacia abajo mediante un movimiento simple de rotación del elemento en cristal. Para la aplicación de plafón, se proponen diferentes tipos de rosetones con transformador incorporado que permiten utilizar elementos de iluminación en una cantidad variable.

POPONE Lampe à suspension constituée d'un corps d'éclairage en verre borosilicate soufflé et façonné à la main avec ampoule dichroïque très basse tension. Disponible en finition transparente ou dépolie. La lumière peut être dirigée vers le haut et vers le bas par l'intermédiaire d'un simple mouvement de rotation du verre. Pour l'application au plafond, plusieurs modèles de rosaces sont proposés, avec transformateur incorporé permettant d'utiliser des éléments d'éclairage en nombre variable.

POPONE Hanging lamp which provides direct and diffused light. It is composed by a lighting body in hand-shaped blown borosilicate glass, supplied with safety extra low voltage dichroic halogen bulb. It is available with clear or frosted finishing. The light can be directed upwards or downwards by a simple rotation of the diffuser. Different types of roses are available, for ceiling use, with transformer included to allow the use of several lighting elements.



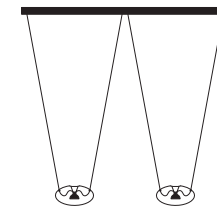
cm 30x30 H10 cm21x5,5 Ø14



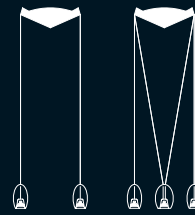
cm 33,5x33,5 H4 cm21x5,5 H14



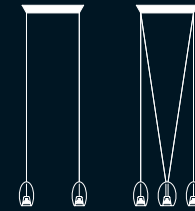
cm 33,5x3,7 H3 cm21x5,5 Ø14



cm 115x4 H4 cm21x5,5 Ø14



cm 30x30 H10 cm9x7 H12



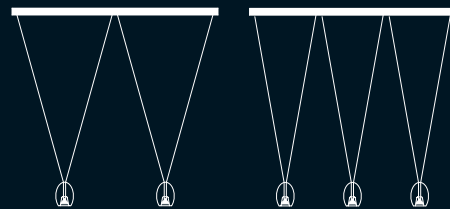
cm 33,5x33,5 H4 cm9x7 H12



cm 33,5x3,7 H3 cm9x7 H12



cm 76,5x4 H4 cm9x7 H12



cm 115x4 H4 cm9x7 H12

PATATA Lampada a sospensione. Il corpo in cotto è lavorato a mano e disponibile nelle finiture: cotto naturale, bianco opaco, metallo grezzo. Il corpo in vetro borosilicato è soffiato e formato a mano disponibile nelle finiture trasparente o smerigliata. Per l'applicazione a plafone vengono proposti differenti tipi di rosoni con trasformatore incorporato che consentono l'utilizzo di elementi illuminanti in numero variabile.

PATATA Hängeleuchte. Der Leuchtenkörper aus handgeformtem Terrakotta ist in folgenden Ausführungen erhältlich: Terrakotta naturfarbig, matt weiß und Rohmetall. Der Leuchtenkörper aus geblasenem und handgeformtem Borosilikatglas ist in den Ausführungen transparent oder matt erhältlich. Zur Verwendung als Deckenleuchte werden verschiedene Rosettenarten mit eingebautem Transformator angeboten, die den Einsatz von mehreren Beleuchtungselementen gestatten.

PATATA Lámpara de suspensión. El cuerpo en terracota es trabajado a mano, disponible en las terminaciones: terracota natural, blanco opaco, metal bruto. El cuerpo en vidrio borosilicado es soplado y moldeado a mano, disponible en las terminaciones transparente o esmerilada. Para la aplicación de plafón, se proponen diferentes tipos de rosetones con transformador incorporado que permiten utilizar elementos de iluminación en una cantidad variable.

PATATA Lampe à suspension à lumière directe avec projecteur dichroïque à très basse tension. Le corps en terre cuite est façonné à la main, disponible dans les finitions: terre cuite naturelle, blanc mat, métal brut. Le corps en verre borosilicate est soufflé et façonné à la main, disponible dans les finitions "transparent" ou "dépolie". Pour l'application au plafond, plusieurs modèles de rosaces sont proposés, avec transformateur incorporé permettant d'utiliser des éléments d'éclairage en nombre variable.

PATATA Ceiling lamp. The body in hand-shaped terracotta is available in the following finishings: natural terracotta, mat white, raw metal colour. The body in hand-shaped blown borosilicate glass is available in clear or frosted finishing. Different types of roses are available, for ceiling use, with transformer included to allow the use of several lighting elements.





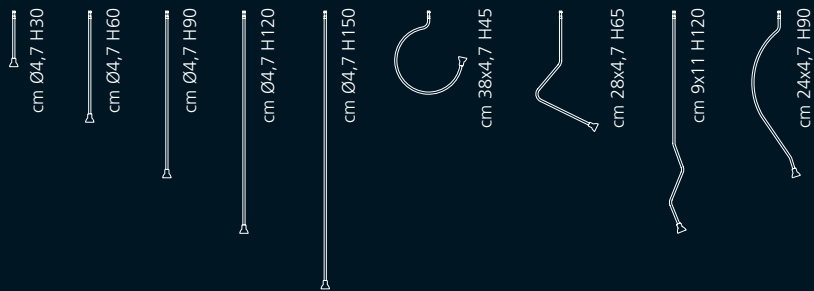
FILI D'ANGELO Linea di lampade a luce diretta orientata munite di lampadina alogena a bassissima tensione con riflettore dicroico.

Sono disponibili varie forme di supporti in vetro con differenti orientamenti del flusso luminoso.

Per l'applicazione a plafone vengono proposti differenti tipi di rosoni con trasformatore incorporato che consentono l'utilizzo di elementi illuminanti in numero variabile.

Per l'applicazione ad incasso è disponibile una ghiera.

FILI D'ANGELO Leuchtenserie, mit Niedrigspannung dichroitischer Halogenbirne, die direkt ausgerichtetes Licht liefert. Zur Verwendung als Deckenleuchte werden verschiedene Rosettenarten mit eingebautem Transformator angeboten, die den Einsatz von mehreren Beleuchtungselementen gestatten. Zum Einbau ist auch eine Nutmutter erhältlich.



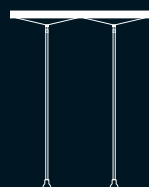
FILI D'ANGELO Série de lampes à lumière directe orientée, munies d'ampoules halogènes très basse tension avec réflecteur dichroïque. Différentes formes de supports en verre avec orientations diverses du faisceau lumineux sont disponibles. Pour l'application au plafond, plusieurs modèles de rosettes sont proposés, avec transformateur incorporé permettant d'utiliser des éléments d'éclairage en nombre variable. Pour l'application encastrée, un embout est prévu.

FILI D'ANGELO Range of lamps which provide direct oriented light, supplied with safety extra low voltage dichroic halogen bulb and available in various shapes with different light orientation. Different types of roses are available, for ceiling use, with transformer included to allow the use of several lighting elements. For the ceiling recessed application a "box hole" cover is available.

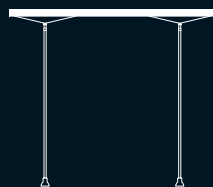
FILI D'ANGELO Línea de lámparas de luz directa orientada equipadas con bombilla halógena de baja tensión con reflector dicróico. Están disponibles varias formas de soportes en cristal, con diferentes orientaciones del flujo de iluminación. Para la aplicación de plafón, se proponen diferentes tipos de rosetones con transformador incorporado que permiten utilizar elementos de iluminación en una cantidad variable. Para la aplicación empotrada hay a disposición una virola.



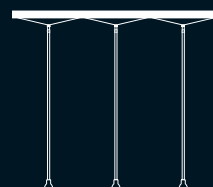
cm 33,5x3,7 H3 cm Ø4,7 H90



cm 76,5x4 H4 cm Ø4,7 H90

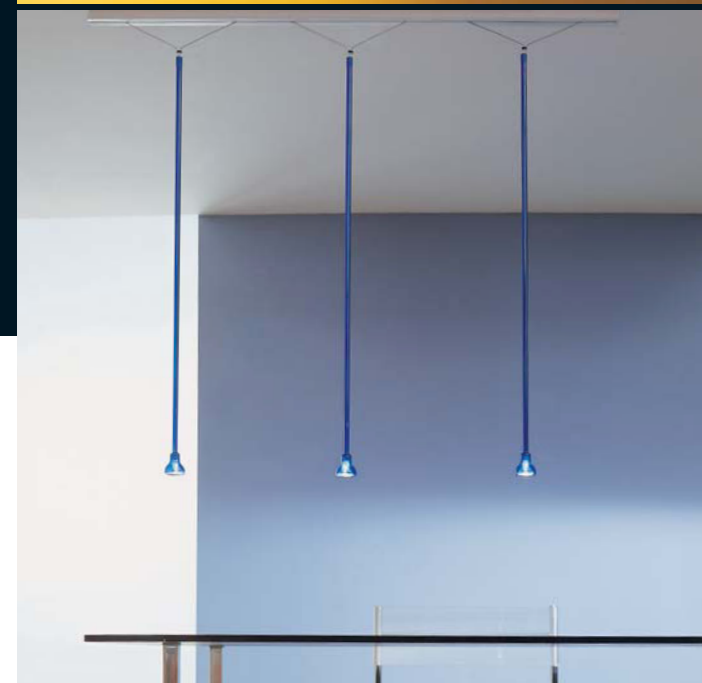
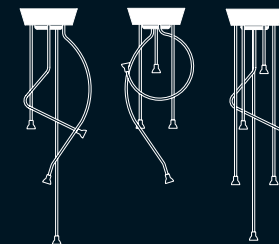


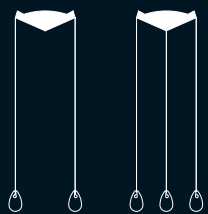
cm 115x4 H4 cm Ø4,7 H90



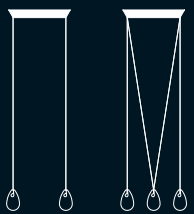
cm 115x4 H4 cm Ø4,7 H90

*Esempi di composizione
Kompositionsbeispiele
Ejemplos de composición
Exemples de composition
Composition examples*





cm 30x30 H10 cmØ7 H13



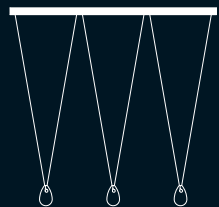
cm 33,5x33,5 H4 cmØ7 H13



cm 33,5x3,7 H3 cmØ7 H13



cm 76,5x4 H4 cmØ7 H13



cm 115x4 H4 cmØ7 H13



GOCCIA Lampada a luce diffusa con lampadina alogena a bassissima tensione. Per l'applicazione a plafone, vengono proposti differenti tipi di rosoni con trasformatore incorporato che consentono l'utilizzo di elementi illuminanti in numero variabile. Per l'applicazione ad incasso è disponibile una ghiera.

GOCCIA Niedrigspannung-Halogenlampe für gestreutes Licht. Zur Verwendung als Deckenleuchte wird eine Rosette mit eingebautem Transformator angeboten. Zum Einbau ist auch eine Nutmutter erhältlich.

GOCCIA Lámpara halógena de baja tensión de luz difusa. Para la aplicación de plafón, se proponen diferentes tipos de rosetones con transformador incorporado que permiten utilizar elementos de iluminación en una cantidad variable. Para la aplicación empotrada hay a disposición una virola.

GOCCIA Lampe à lumière diffuse munie d'une ampoule halogène très basse tension. Pour l'application au plafond, plusieurs modèles de rosettes sont proposés, avec transformateur incorporé permettant d'utiliser des éléments d'éclairage en nombre variable. Pour l'application encastrée, un embout est prévu.

GOCCIA Lamp which provides diffused light, supplied with safety extra low voltage halogen bulb. The diffuser is in hand-shaped blown borosilicate glass. Different types of roses are available, for ceiling use, with transformer included to allow the use of several lighting elements. For the ceiling recessed application a "box hole" cover is available.



cm Ø7 H13



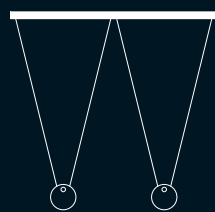
cm 30x30 H10
cmØ14x5,5



cm 33,5x33,5 H4
cmØ14x5,5



cm 33,5x3,7 H3
cmØ14x5,5



cm 115x4 H4
cmØ14x5,5

OSTRICA Lampada a sospensione a luce diretta diffusa con lampadina alogena a bassissima tensione. Il diffusore è in vetro borosilicato soffiato e formato a mano. Per l'applicazione a plafone vengono proposti differenti tipi di rosoni con trasformatore incorporato che consentono l'utilizzo di elementi illuminanti in numero variabile.

OSTRICA Hängeleuchte mit Niedrigspannungs-Halogenbirne, die direkt gestreutes Licht liefert. Der Schirm ist aus geblasenem und handgeformtem mattem Borosilikatglas. Zur Verwendung als Deckenleuchte wird eine Rosette mit eingebautem Transformator angeboten.

OSTRICA Lámpara de suspensión de luz directa difusa, con bombilla alogena de muy baja tensión. El difusor es en vidrio borosilicado soplado y moldeado a mano. Para la aplicación de plafón, se proponen diferentes tipos de rosetones con transformador incorporado que permiten utilizar elementos de iluminación en una cantidad variable.

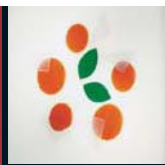
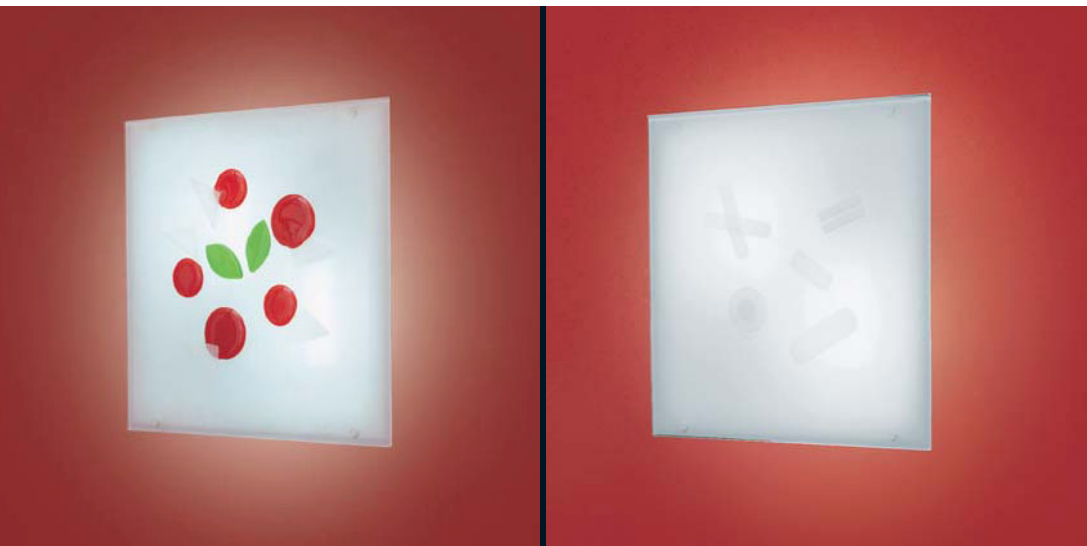
OSTRICA Lampe à suspension à lumière directe et diffuse, avec ampoule halogène à très basse tension. Le diffuseur est en verre borosilicate soufflé et façonné à la main. Pour l'application au plafond, plusieurs modèles de rosettes sont proposés, avec transformateur incorporé permettant d'utiliser des éléments d'éclairage en nombre variable.

OSTRICA Hanging lamp which provides diffused light, supplied with safety extra low voltage halogen bulb. The diffuser is in hand-shaped blown borosilicate glass. Different types of roses are available, for ceiling use, with transformer included to allow the use of several lighting elements.

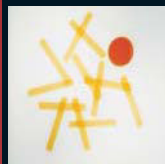




cm 32x32 H8



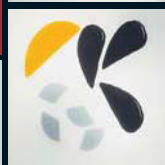
Pizza



Frites



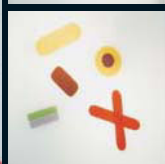
Eggs and bacon



Mariscos



ljs



Konditorei

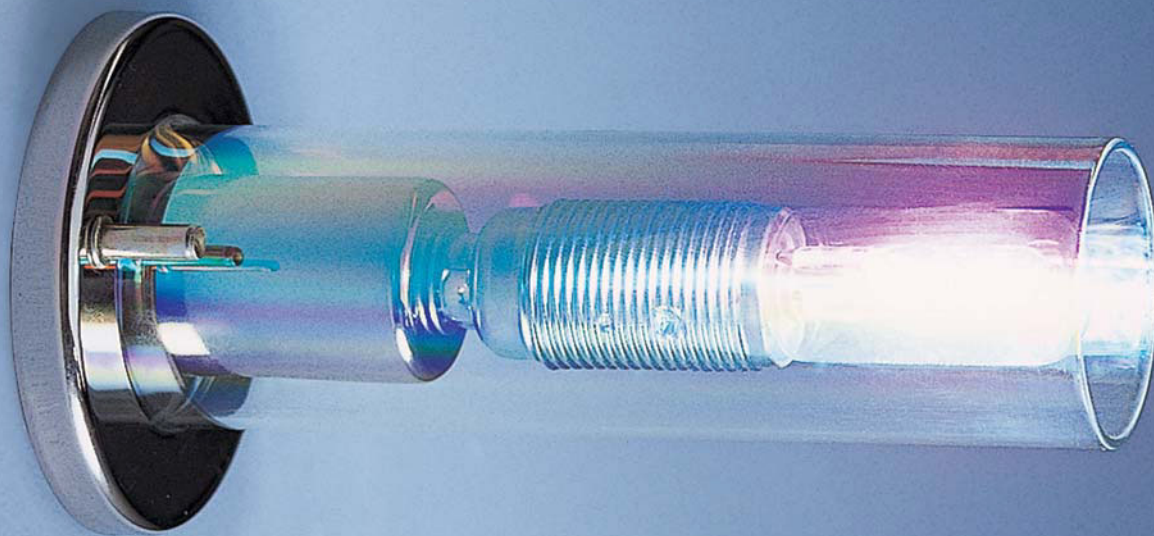
KILOCAL Lampada per l'illuminazione diretta prevista per l'applicazione a parete e a plafone. Il vetro diffusore, disponibile in differenti decori, è realizzato artigianalmente con processo termico.

KILOCAL Leuchte für direktes Licht, vorgesehen zur Montage an der Wand sowie an der Decke. Das in verschiedenen Farben erhältliche Streuglas wird handwerklich mittels eines thermischen Prozesses hergestellt.

KILOCAL Lámpara de iluminación directa prevista para su aplicación a pared o plafón. El difusor, disponible en diferentes colores, está realizado artesanalmente con un proceso termico.

KILOCAL Lampe pour illumination directe prévue pour une application en paroi ou au plafond. Le verre diffuseur, disponible dans différents décors, est réalisé artisanalement par un procédé thermique.

KILOCAL Direct light lamp suitable to wall and ceiling application. The diffuser glass, which is available in different patterns is hand crafted using a heat process.



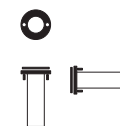
PISTOLINO Lampade a luce diretta previste per l'applicazione a parete o a plafone. La struttura in acciaio accoglie un diffusore in vetro borosilicato disponibile nelle finiture: smerigliato, scanalato, iridato. Sono dotate di lampadine alogene tubolari a tensione di rete.

PISTOLINO Leuchte mit rohrförmiger Netzspannungs-Hologenbirne, die direktes Licht liefert, vorgesehen zur Befestigung an der Wand oder am Deckenauslaß. Die Struktur aus Stahl umfaßt den Schirm aus Borosilikatglas, der in drei verschiedenen Ausführungen gerippt, matt oder regenbogenfarbig erhältlich ist.

PISTOLINO Lámparas de luz directa previstas para la aplicación a pared o plafón. La estructura de acero acoge un difusor de cristal borosilicado disponible en varios acabados. Dotadas de bombillas halógenas tubulares de tensión de red.

PISTOLINO Lampes à lumière directe prévues pour l'application murale ou au plafond. La structure en acier accueille un diffuseur en verre borosilicate, disponible dans différentes finitions. Elles sont munies de lampes halogènes tubulaires à la tension de réseau.

PISTOLINO Ceiling or wall lamp which provides direct light. The steel structure fits one borosilicate glass diffuser available in several finishings. They are supplied with protected tubular halogen bulbs which use the same voltage as the mains.



cm Ø7,6 H17,5

Patata
cm Ø28 H65



Patata
cm Ø28 H145



Goccia
cm Ø28 H65



Goccia
cm Ø28 H145



Ostrica
cm Ø28 H65



Ostrica
cm Ø28 H120



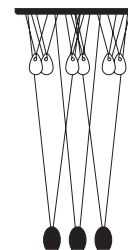
Medusina
cm Ø28 H65



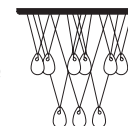
Medusina
cm Ø28 H120



Patata - Goccia
cm Ø66 H130



Goccia
cm Ø66 H65



LUMIERA PICCOLA, LUMIERA GRANDE Apparecchi per l'illuminazione generale di ambienti costituiti da un supporto a plafone contenente il trasformatore e da elementi illuminanti di vario tipo sostenuti dai loro cavi di alimentazione. Sono proposti in varie configurazioni predefinite che utilizzano gli elementi illuminanti del sistema Orbite.

LUMIERA KLEINE, LUMIERA GROBE Leuchter für die allgemeine Raumbelichtung bestehend aus einem, den Transformator enthaltenden Deckensockel und aus Leuchtkörperelementen, die an den Speisungskabeln aufgehängt werden. Diese Leuchter stehen in verschiedenen Kombinationen, die die Leuchtelemente des „Orbite“-Systems benutzen, zur Verfügung.

LUMIERA PEQUEÑA, LUMIERA GRANDE Aparatos para la iluminación general de ambientes constituidos por un soporte a plafón que contiene el transformador y por difusores de diverso tipo sostenidos por sus cables de alimentación. Están propuestos en varias configuraciones que utilizan los difusores del sistema "Orbite".

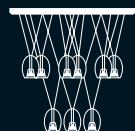
LUMIERA PETITE, LUMIERA GRANDE Appareils pour l'éclairage général des pièces composés d'un support au plafond contenant le transformateur et les différents éléments d'éclairage soutenus par les câbles conducteurs. Ils sont disponibles en plusieurs configurations composées avec des éléments d'éclairage du système Orbite.

LUMIERA SMALL, LUMIERA LARGE Lighting systems formed by a ceiling rose containing a transformer and from which several different lighting elements supported by their monopolar insulated conducting cables are hung. These systems are available in several patterns, using lighting elements of the "Orbite" system.

Medusina
cm Ø66 H50



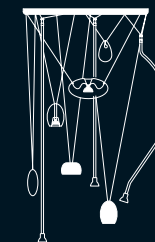
Patata
cm Ø66 H65



cm Ø66 H75



cm Ø66 H130



Fili d'Angelo

Pasticcini



Popone



LUMIERA GIGANTE Lampadari di grandi dimensioni con alimentazione a bassissima tensione. La struttura di sostegno da applicare al plafone comprende il trasformatore. Ne vengono proposte diverse versioni con composizioni pre-definite che utilizzano i corpi illuminanti del sistema Orbite.

LUMIERA RIESENGROBE Lampenschirme mit großen Abmessungen für eine Speisung mit äußerst niedriger Spannung. Die an der Decke anzubringende Befestigung umfaßt den Transformator. Angeboten werden verschiedene Ausführungen in vorab zusammengestellten Kombinationen, bei denen die Leuchtkörper des Systems Orbite zum Einsatz kommen.

LUMIERA GIGANTE Arañas de grandes dimensiones con alimentación de muy baja tensión. La estructura de sujeción que hay que aplicar al plafón incluye el transformador. Se proponen diversas versiones con composiciones predefinidas que utilizan los cuerpos iluminantes del sistema Orbite.

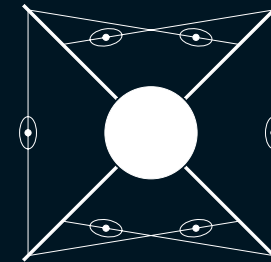
LUMIERA GÉANTE Lampadaires de grandes dimensions à très basse tension. La structure de soutien à appliquer au plafone comprend le transformateur. Plusieurs versions sont proposées avec compositions prédéfinies qui utilisent les corps d'éclairage du système Orbite.

LUMIERA HUGE An extra low voltage huge ceiling lamp. The structure to apply to the ceiling houses the transformer. In their different models these pre-arranged lighting systems use the lamps of the "Orbite" system.

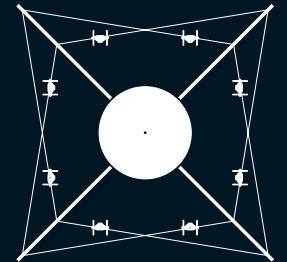
Rondini



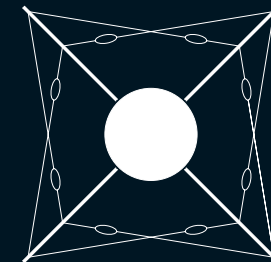
Popone cm 170x170 H20



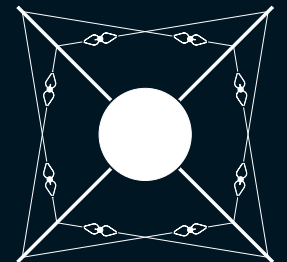
Strale cm 170x170 H50



Ostrica cm 170x170 H20

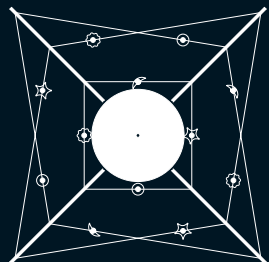


Zorro cm 170x170 H35

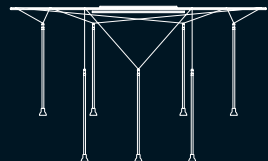
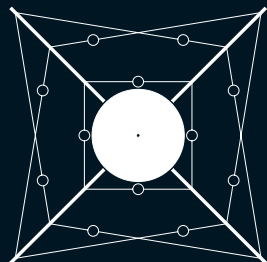




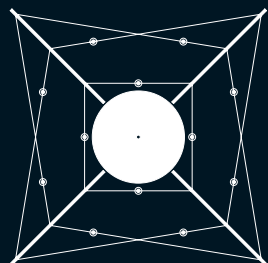
Pasticcini cm 170x170 H15



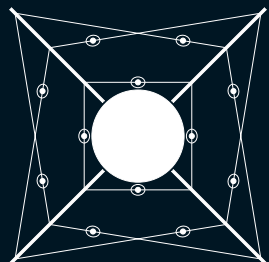
Goccià cm 170x170 H50



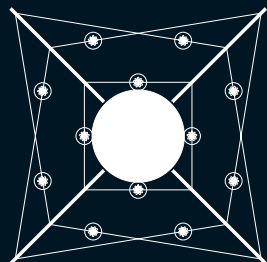
Fili d'Angelo cm 170x170 H100



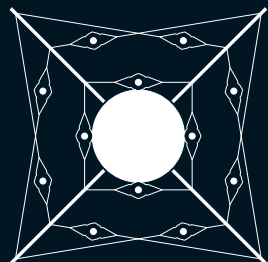
Patata cm 170x170 H50



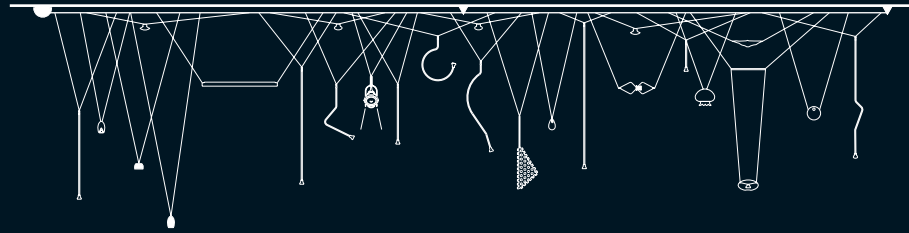
Medusina cm 170x170 H50



Rondine cm 170x170 H50



Esempi di composizione Kompositionsbeispiele Ejemplos de composició Exemples de composition Composition examples



s i s t e m a o r b i t e

d a s s y s t e m o r b i t e

e l s i s t e m a o r b i t e

l e s y s t è m e o r b i t e

o r b i t e s y s t e m



'Orbite' è un sistema per l'illuminazione che si ispira alla struttura di una porzione di Universo dove corpi eterogenei per forma, dimensione e luminosità restano sospesi e apparentemente immobili. Ricostruire in piccolo una 'porzione di Universo' in un ambiente chiuso riserva un sorprendente valore di interazione con l'architettura ed esprime la capacità di offrire emozione. Inoltre consente di ottenere un'illuminazione razionale ed energeticamente ponderata.

'Orbite' ist ein Beleuchtungssystem, das von der Struktur eines Teiles des Universums inspiriert ist, in dem hinsichtlich ihrer Form, ihrer Größe und ihrer Leuchtkraft heterogene Körper scheinbar unbewegt schweben. Die Nachbildung eines kleinen Teiles des Universums in einem geschlossenem Raum hält einen überraschenden interaktiven Effekt mit der Architektur bereit und drückt die Fähigkeit aus, Gefühle zu bieten. Außerdem lässt es eine rationale und energetisch besonnene Beleuchtung zu.

'Orbite' es un sistema para la iluminación que se inspira en la estructura de una porción de Universo, donde cuerpos heterogéneos por forma, dimensión y luminosidad, quedan suspendidos y aparentemente inmóviles. Reconstruir en pequeño una 'porción de Universo' en un ambiente cerrado, reserva un sorprendente valor de interacción con la arquitectura y expresa la capacidad de ofrecer emociones. Además, permite obtener una iluminación racional y energéticamente ponderada.

'Orbite' est un système d'éclairage s'inspirant de la région de l'univers où des corps de formes, de dimensions et de luminosités hétérogènes restent suspendus et apparemment immobiles. Reconstruire une 'région de l'univers' dans une ambiance fermée réserve une surprenante valeur d'interaction avec l'architecture et exprime la capacité d'offrir des émotions. Par ailleurs, il permet d'obtenir un éclairage rationnel avec une énergie pondérée.

'Orbite' is a lighting system inspired by the structure of a part of the universe in which bodies that are of different shape, size and brightness remain suspended and apparently immobile. The reconstruction of this "small portion of universe" in a closed environment, is very effective in terms of architectural interaction, and is sure to make a big impact. The lighting obtained is rational in both type and energy consumption.



Capalunga
Fili d'Angelo
Mozzarella



Goccia
Ostrica
Pasticcini



Patata Vetro
Popone
Patata Cotto



Popone
Zorro
Medusina



Scuffia
Rondine
Strale

CORPI ILLUMINANTI I 'Corpi illuminanti' del Sistema Orbite sono progettati per fornire luce nei modi più variabili richiesti per una corretta distribuzione della stessa. Alcuni sono indicati per l'illuminazione generale dell'ambiente, altri per avvicinare la luce al punto in cui viene utilizzata, altri infine per creare zone d'accento. Una opportuna scelta consente in generale di risolvere con il solo Sistema Orbite le principali necessità di illuminazione di un ambiente permettendo un favorevole sfruttamento della potenza installata e quindi un uso ponderato dell'energia.

LEUCHTKÖRPER Die 'Leuchtkörper' des System Orbite wurden entwickelt, um Licht auf unterschiedlichste, erforderliche Weise zu spenden, und um dieses korrekt zu verteilen. Einige sind geeignet zur generellen Beleuchtung des Raums, andere um das Licht an den benötigten Punkten zu bündeln, andere wiederherum um Zonen zu akzentuieren. Die passende Wahl ermöglicht es normalerweise mit nur einem System Orbite, die hauptsächlichen Erfordernisse der Beleuchtung eines Raums zu befriedigen, die installierte Leistung vollkommen auszuschöpfen, und demnach die Energie besonnen zu nutzen.



Rondine in orbita

LÁMPARAS Las 'Lámparas' del Sistema Orbite han sido diseñadas para suministrar luz en los modos más variables requeridos para una correcta distribución de la misma. Algunas están indicadas para la iluminación general del ambiente, otras para acercar la luz al punto en que se utiliza, otras para crear zonas de acentuación. Una oportuna elección permite, en general, resolver solamente con el Sistema Orbite las principales necesidades de iluminación de un ambiente, permitiendo un favorable aprovechamiento de la potencia instalada y por lo tanto un uso ponderado de la energía.

CORPS LUMINEUX Les 'Corps lumineux' du Système Orbite sont conçus dans les modes les plus divers afin d'obtenir une bonne distribution de la lumière. Certains sont indiqués pour l'éclairage général de l'ambiance, d'autres pour rapprocher la lumière du point d'utilisation, d'autres enfin, pour créer des zones d'accentuation. Un choix opportun permet, en général, de résoudre, avec le seul Système Orbite, les principales exigences d'éclairage d'une ambiance, en permettant une exploitation favorable de la puissance installée, et donc une utilisation pondérée de l'énergie.

LIGHTING BODIES The "Lighting bodies" of the Orbite system have been designed to provide light in the most varied manner, to ensure the efficient distribution of the same. Certain types are particularly suited to general environment illumination, while others are ideal for bringing the actual light source as near as possible to the actual point in which it is needed, as well as for creating particular lighting effects. Thereby the "Orbite system" provides the ideal opportunity for resolving all the main lighting needs with a single system, whilst at the same time ensuring the most rational use of the lighting source itself, making for rationalized energy use.

Il 'Sistema Orbite' è un sistema per l'illuminazione di ambienti che consente di porre la fonte di luce in ogni punto che si desidera dell'ambiente in cui è installato conservando la massima sicurezza. Infatti tutto il sistema è percorso da corrente a bassissima tensione (12volt), un tipo di corrente che è innocua per le persone. Come conseguenza di questa caratteristica i 'Corpi illuminanti' possono essere posti dove effettivamente occorrono. Inoltre gli stessi 'Corpi illuminanti', essendo semplicemente agganciati agli elementi portanti del sistema, possono essere cambiati di posizione dall'utente stesso. Queste caratteristiche rendono unico il 'Sistema Orbite'.

Das 'System Orbite' ist ein Beleuchtungssystem für Räume, dessen Lichtquelle sich an jeden gewünschten Punkt im Raum setzen lässt, in dem es installiert wird und dennoch die maximale Sicherheit gewährleistet. Tatsächlich wird das gesamte System von Strom mit Niederspannung (12 Volt) durchlaufen, eine Stromstärke, die für Personen ungefährlich ist. Als Konsequenz daraus ergibt sich, daß die „Lichtkörper“ dorthin gesetzt werden können, wo sie effektiv benötigt werden. Außerdem können ebendiese 'Lichtkörper', da sie einfach an den Elementen des Trägersystems eingehängt werden, vom Benutzer selbst in ihrer Position verändert werden. Diese Charakteristika machen das 'System Orbite' einzigartig.



El 'Sistema Orbite' es un sistema para la iluminación de ambientes que permite colocar la fuente de luz en cada punto deseado del ambiente en que se lo instala, manteniendo la máxima seguridad. En efecto, todo el sistema es recorrido por corriente de muy baja tensión (12 voltios), un tipo de corriente inocua para las personas. Como consecuencia de esta característica, las 'Lámparas' pueden ser colocadas donde son realmente necesarias. Además, puesto que las 'Lámparas', están simplemente enganchadas de los elementos portantes del sistema, pueden ser cambiadas de posición por el usuario mismo. Estas características hacen que el 'Sistema Orbite' sea único.

Le 'Système Orbite' est un système d'éclairage d'ambiances, permettant de placer la source de lumière là où on le souhaite, en toute sécurité. En effet, tout le système est parcouru par un courant à très basse tension (12 Volt), inoffensif pour les personnes. Cette caractéristique entraîne que les 'Corps lumineux' peuvent être placés là où ils servent réellement. De plus, ces 'Corps lumineux', du fait qu'ils sont simplement accrochés aux éléments porteurs du système, peuvent être déplacés par l'utilisateur. Ces caractéristiques rendent le 'Système Orbite' unique en son genre.

The "Orbite system" is an environmental lighting system which provides lighting in each specific point of the environment in which it is required with the greatest safety. The entire system is powered by very low voltage power (12 volt), which is harmless to man. This means that the "Lighting bodies" may be applied where they are actually required. As these "lighting bodies" can be simply attached to supporting elements of the system it means that their position can be changed by the actual user. These are the features which make the "Orbite system" unique.



Elementi strutturali del sistema: trasformatore carenato, staffa con tenditore, tenditore.



Strukturelement e des Systems: Transformator mit Gehäuse, Bügel mit Spanner, Spanner.



Elementos de la estructura del sistema: transformador carenado, fijación con tensor, tensor.



Eléments de structure du système: transformateur caréné, bride avec tendeur, tendeur.



Structural elements of the system : streamlined transformer, bracket with stretcher, stretcher.



LE ARCHITETTURE DI QUALITÀ Anche per le architetture contemporanee di qualità la scelta del 'Sistema Orbite' per illuminare può rappresentare la soluzione consigliata quando le caratteristiche spaziali o strutturali dell'ambiente lo richiedano. Ad esempio quando si è in presenza di volumi ampi, di strutture a vista da valorizzare o quando l'eventuale impianto preesistente non corrisponda alle nuove necessità d'uso.

HOCHWERTIGE ARCHITEKTONISCHE BAUTEN

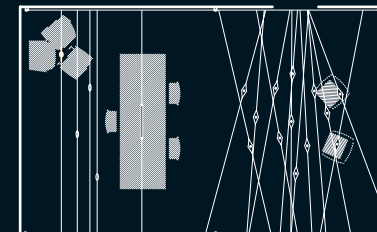
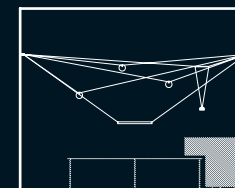
Auch zur Beleuchtung von zeitgenössischen und hochwertigen architektonischen Bauten kann die Wahl des 'System Orbite' eine empfehlenswerte Lösung sein, wenn die räumlichen oder strukturellen Charakteristika des Ambiente es erfordern. Beispielsweise im Falle von weitläufigen Räumen mit sichtbaren Strukturen, die hervorgehoben werden sollen, oder falls die eventuell bereits bestehende Anlage nicht den neuen Ansprüchen genügt.

LAS ARQUITECTURAS DE CALIDAD También para las arquitecturas contemporáneas de calidad la elección del 'Sistema Orbite' para iluminar puede representar la solución aconsejada cuando las características espaciales o

estructurales del ambiente lo requieran. Por ejemplo cuando se trata de volúmenes amplios, de estructuras a la vista que hay que valorizar o cuando la eventual instalación preexistente no corresponda a las nuevas necesidades de uso.

LES ARCHITECTURES DE QUALITÉ Pour les architectures contemporaines de qualité également, le choix du 'Système Orbite' d'illumination peut représenter la solution idéale lorsque les caractéristiques de l'espace ou de la structure de l'ambiance l'exigent. Par exemple, en présence de grands volumes ou de structures à vue à valoriser ou lorsque l'éventuelle installation existante ne correspond pas aux nouvelles exigences d'utilisation.

QUALITY ARCHITECTURE The "Orbite system" is also the ideal system for fine, modern buildings, when the particular space or structural features require it. For example in the case of vast interior surroundings, open plan structures to be enhanced or should the pre-existing system not be suited for new use requirements.



L'INSERIMENTO NEGLI EDIFICI STORICI

Il 'Sistema Orbite' è particolarmente suggerito per gli edifici storici poiché può essere installato senza interventi strutturali. Inoltre consente di porre le fonti luminose ovunque nello spazio tridimensionale, avvicinandole quindi ai punti di utilizzo. Si possono così ridurre la potenza elettrica impiegata e la quantità di radiazione luminosa erogata.

DAS EINFÜGEN IN GESCHICHTSTRÄCHTIGE GEBÄUDE

Das 'System Orbite' ist ausgesprochen geeignet für geschichtsträchtige Gebäude, da es ohne Eingriffe in die Struktur angebracht werden kann. Außerdem ist es möglich, die Leuchtquellen überall im dreidimensionalen Raum anzubringen, und sie demnach an die erforderlichen Stellen zu rücken. So kann man die verwendete elektrische Leistung und gespendete Strahlintensität verringern.

LA INSERCIÓN EN LOS EDIFICIOS HISTÓRICOS

El 'Sistema Orbite' es particularmente recomendado para los edificios históricos ya que puede ser instalado sin intervenciones estructurales. Además, permite colocar las fuentes luminosas en cualquier parte del espacio tridimensional, acercándolas así a los puntos de empleo. De esta manera se puede reducir la potencia eléctrica empleada y la cantidad de radiación luminosa suministrada.

L'INSERTION DANS LES BATIMENTS HISTORIQUES

Le 'Système Orbite' est particulièrement recommandé pour les bâtiments historiques car il peut être installé sans interventions sur la structure. Il permet, de plus, de placer les sources lumineuses en tout point de l'espace tridimensionnel, en les rapprochant ainsi des points d'utilisation. On peut ainsi réduire la puissance électrique et la quantité de rayonnement lumineux.

HISTORICAL BUILDING

INSERTION The "Orbite system" is particularly suitable for historical buildings as it can be inserted without requiring any structural modifications. It also permits the lighting bodies to be placed anywhere in the three-dimensional space, in the vicinity of the areas of use. The power requirements is thereby reduced as well as the light radiation generated.





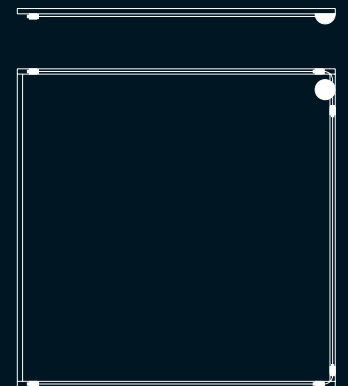
ORBITE: RING Quando le caratteristiche dell'ambiente che si desidera illuminare col 'Sistema Orbite' rendono difficile o scomoda l'installazione dei 'cavi portanti' alle pareti o al soffitto può essere utilizzato il telaio sospeso 'Ring per Orbite'. Il telaio 'Ring per Orbite' viene fornito con il sistema di cavi per l'alimentazione già applicato.

ORBITE: RING Sollten die Charakteristika des Ambiente, das man mit dem 'System Orbite' beleuchten möchte, Schwierigkeiten oder Unannehmlichkeiten bei der Installation der 'tragenden Kabel' an den Wänden oder der Decke verursachen, kann ein Rahmen verwendet werden. Hängevorrichtung 'Ring für Orbite'. Der Rahmen 'Ring für Orbite' wird mit dem Kabelsystem für die Speisung geliefert.

ORBITE: RING Cuando las características del ambiente que se desea iluminar con el 'Sistema Orbite' hacen difícil o incomoda la instalación de los 'cables portantes' en las paredes o en el techo, se puede utilizar el bastidor suspendido 'Ring para Orbite'. El bastidor 'Ring para Orbite' es entregado con el sistema de cables ya aplicado para la alimentación.

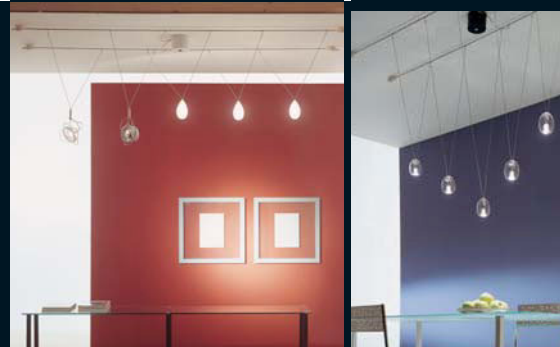
ORBITE: RING Lorsque les caractéristiques de l'ambiance à illuminer avec le 'Système Orbite' rendent difficile ou inconfortable l'installation des 'Câbles porteurs' en paroi ou au plafond, on peut utiliser le châssis suspendu 'Ring pour Orbite'. Le châssis 'Ring pour Orbite' est fourni avec le système de câbles d'alimentation déjà appliqué.

ORBITE: RING In the event of particular features of the area to be lit with the "Orbite system", which render the installation of "supporting cables" on the walls or the ceiling particularly difficult or inconvenient, it is possible to use the suspended "Orbite ring" frame. The "Orbite ring" frame is supplied with a cable system for a pre-applied power supply system.



cm 200÷400x200÷400 H12,5





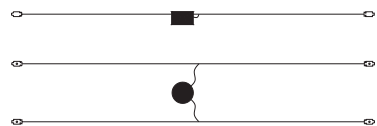
ORBITE: SET Quando non siano necessari sistemi di grandi dimensioni può essere utilizzato il sistema predefinito 'Orbite Set'. Con gli elementi di 'Orbite Set' possono essere create composizioni lunghe fino a 250 cm. Ai 'cavi portanti' di 'Orbite Set' possono essere agganciati tutti i tipi di 'Corpo illuminante' fino ad una potenza massima complessiva di 200 W.

ORBITE: SET Sollten keine Systeme mit großem Ausmaß erforderlich sein, kann auch das vorgefertigte 'Orbite Set' verwendet werden. Mit den Elementen des 'Orbite Set' können Kompositionen bis zu 250 cm Länge geschaffen werden. An die 'tragenden Kabel' des 'Orbite Set' können alle Arten von 'Leuchtkörpern' eingehängt werden bis zu einer Gesamtleistung von 200 W.

ORBITE: SET Cuando no sean necesarios sistemas de grandes dimensiones, se podrá utilizar el sistema predefinido 'Orbite Set'. Con los elementos de 'Orbite Set' se pueden crear composiciones de hasta 250 cm de largo. A los 'cables portantes' de 'Orbite Set' se le pueden enganchar todos los tipos de 'Lámparas', hasta una potencia máxima total de 200 W.

ORBITE: SET Lorsque les systèmes de grandes dimensions ne s'avèrent pas nécessaires, le système prédéfini 'Orbite Set' peut être utilisé. On peut créer, avec les éléments de 'Orbite Set', des compositions d'une longueur pouvant aller jusqu'à 250 cm. Tous les types de 'Corps lumineux' peuvent être accrochés aux 'Câbles porteurs' de 'Orbite Set', jusqu'à concurrence d'une puissance maximale totale de 200 W.

ORBITE: SET When smaller scale systems are sufficient the "Orbite set" system may be used. Using the "Orbite set" elements it is possible to create compositions of up to 250 cm in length. All types of "lighting bodies" may be attached to the "Orbite set" supporting cables, up to a total maximum power rating of 200 W.



cm 300x40 H8

